

Prima di utilizzare questa ortesi leggere attentamente queste istruzioni.

Indicazioni:

Piede torto, torsione tibiale, ginocchio valgo.

Precauzioni:

Rispettate sempre queste istruzioni di uso generali e le particolari indicazioni che sono state prescritte dal Vs. medico. Il Vs. Medico è la sola persona autorizzata a prescrivere l'ortesi e a decidere la durata del trattamento. Per la migliore efficacia del trattamento, rispettare l'uso giornaliero ed il tempo di trattamento che è stato raccomandato. Per ottenere un effetto terapeutico ottimale, bisogna utilizzare il prodotto nella taglia adeguata che deve essere scelta solo da personale qualificato. Una volta applicata, non manipolare o modificare questa ortesi. Durante il trattamento il medico potrà aumentare o ridurre le correzioni permesse dall'ortesi. Il medico è la sola persona che può decidere la cessazione del trattamento. Se permangono dubbi, consultare il medico o il tecnico ortopedico che ha adattato questa ortesi. Se note qualche effetto secondario, comunicatelo il più presto possibile al Vs. medico. Questa ortesi non deve essere utilizzata per motivi diversi da quelli per cui è stata prescritta. Non permettere ad alcun bambino di giocare con questo dispositivo. Questa ortesi è di uso strettamente personale. Questa ortesi può essere utilizzata unita all'ortesi Bebax (opzionale, non inclusa/consultare tabella taglie). L'idoneità dello stato di questa ortesi deve essere verificata periodicamente da un adulto responsabile. Non usare creme ad uso topico per evitare il deterioramento precoce del prodotto. Questa ortesi deve essere svestita prima del bagno o di altre operazioni di pulizia personale.

Istruzioni per l'applicazione:

A) Montaggio con le ortesi Bebax.

(Fig.A1) La placchetta con la "slitta" (1), può essere applicata a tutte le ortesi Bebax indipendentemente dalla loro taglia. La placchetta si fissa con due o tre viti all'ortesi Bebax a seconda della sua taglia. (Fig. A2) La soletta plantare (2), sarà utilizzata nel caso in cui si voglia utilizzare una calzatura ortopedica senza tacco. Il montaggio tra queste due parti potrà essere possibile con un materiale collante, con rivetti da inserire nella suola della calzatura o con entrambi i metodi. La soletta plantare presenta già tre fori per facilitare l'operazione di assemblaggio.

B) Regolazione della placchetta.

(Fig B1) Per smontare la placchetta, separare il pezzo (3) tirando completamente verso il basso il perno cilindrico. (Fig B2), Per montare la placchetta, introdurre il pezzo (3) nella "slitta" del blocchetto articolare (4), sino al suo blocco (5). (Fig B3), Per regolare la rotazione tibiale, utilizzare la chiavetta data in dotazione (6).

(C) Montaggio della placchetta nella "slitta".

(Fig C) Si realizza facendo scivolare la placchetta montata sull'ortesi Bebax (1) o sulla soletta plantare (2) nella "slitta" del blocchetto articolare (4).

(D) Smontaggio.

(Fig D) Rimuovere il pezzo (3) attraverso la completa trazione verso il basso del perno cilindrico e contemporaneamente spingere verso l'esterno la placchetta unita all'ortesi Bebax o alla calzatura ortopedica estraendola dalla slitta del blocchetto articolare (4).

Istruzioni di mantenimento e garanzia:

Lavare con pelle scamosciata e acqua tiepida. Non usare candeggina. Asciugare con un panno asciutto. In condizioni di uso normale la vita utile del tutore è di 12 mesi.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

Lees deze instructies voor gebruik van de orthese zorgvuldig door.

Indicaties:

Klompvoet, tibiale rotatie, valgus van de knie.

Let op:

Volg altijd strikt deze gebruiksinstructies op, evenals bijzondere aanwijzingen door uw arts voorgeschreven. De arts is de persoon die gekwalificeerd is om de orthese voor te schrijven en te beslissen over de duur van de behandeling. Voor de juiste effectiviteit dient de dagelijkse gebruiksduur, evenals de door de arts of orthopedisch technicus voorgeschreven duur van de behandeling, opgevolgd te worden. Voor een correcte werking dient de juiste lengtemaat van de rails geselecteerd te worden. De eerste passing dient door een gekwalificeerd persoon te worden uitgevoerd. Eenmaal aangemeten mogen de instellingen niet zelfstandig gewijzigd worden. Het is aan de arts om tijdens consultaties de mate van correctie te verhogen of verlagen. Uw arts is degene die bepaald wanneer de behandeling kan worden beëindigd.

Bij twijfel kunt u bij de behandelend arts terecht die de orthese heeft aangemeten. Eventuele bijwerkingen dienen aan uw arts gemeld te worden.

Deze orthese mag nooit worden gebruikt voor andere doeleinden anders dan voorgeschreven. Laat kinderen niet spelen met dit apparaat. Deze orthese is ontworpen voor gebruik door één patiënt. Niet opnieuw gebruiken bij meerdere patiënten. Deze orthese kan worden gebruikt i.c.m. Bebax orthesen schoentjes (optioneel, niet inbegrepen / raadpleeg maattabel). De conditie van de orthese dient periodiek door een daartoe bevoegd persoon gecontroleerd te worden. Om beschadigingen te voorkomen mogen er geen crèmes gebruikt worden. De orthese mag niet in contact komen met water, dus afdoen tijdens baden of douchen.

Montage-instructies:

A) Montage.

(Fig. A1) Het voetplaatje (1) kan op ieder Bébox schoentje worden gemonteerd. Afhankelijk van de Bébox maat wordt dit met 2 of 3 schroeven bevestigd.

(Fig. A2) Het platform (2) wordt ingezet indien er ander orthopedisch schoeisel dan Bébox wordt gebruikt. Hiertoe wordt het platform verlijmd en/of vernageld op de zool van de schoen. Het platform heeft drie semi-voorgeboorde gaten om deze bewerking te vergemakkelijken.

B) Montage van behuizing op de rails.

(Fig. B1) verwijder de snelkoppingsstift (3) door deze aan de onder-zijde van de behuizing in te drukken en in zijn geheel te verwijderen.

(Fig. B2) schuif de behuizing (4) nu zijdelings over de rails (5) tot over de gewenste opening en plaats de stift (3) terug door de behuizing en de rails.

(Fig. B3) Gebruik de meegeleverde sleutel (6) om de tibiale rotatie in te stellen.

C) Montage van schoeisel op de orthese.

(Fig. C) Schuif de schoenen met het voetplaatje (1) of platvorm (2) over de behuizing (4).

D) Demontage.

(Fig. D) Trek het uiteinde van de snelkoppingsstift naar beneden en schuif tegelijkertijd het voetplaatje met het schoentje uit de behuizing (4).

Onderhoud en garantie:

Reinig de orthese met een doek en lauw water. Niet bleken. Drogen met een droge doek. Onder normale omstandigheden geldt er een garantieperiode van 12 maanden voor deze orthese.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

Przed użyciem ortezy przeczytaj uważnie poniższe instrukcje.

Wskazania:

Koślawość stopy, rotacja piszczeli, przodokrzywienie kolana.

Uwagi:

Zawsze przestrzegaj instrukcji obsługi i szczególnych zaleceń Lekarza. Lekarz jest osobą odpowiedzialną za wskazanie i okres stosowania terapii. Dla uzyskania maksymalnej skuteczności leczenia należy przestrzegać wskazań lekarza, co do czasu noszenia ortezy.

Dla uzyskania kompletnego efektu terapeutycznego należy używać produkt o odpowiednim rozmiarze, który powinien być dobrany przez personel kwalifikowany. Po dopasowaniu i założeniu ortezy nie powinno się zmieniać parametrów regulacyjnych. Podczas wizyt kontrolnych, lekarz zwiększy lub zmniejszy kąt korygujący. Tylko on jest osobą decydującą o zakończeniu leczenia.

Jeśli masz jakikolwiek wątpliwości, skonsultuj z lekarzem ortopedą. Jeśli występuje jakikolwiek skutek uboczny, poinformuj lekarza. Orteza nie powinna być użyta do innego celu, niewskazanego przez lekarza. Nie pozwól, aby dzieci bawiły się tym przedmiotem. Ta sama orteza nie powinna być używana przez innego pacjenta. Orteza Tibax może być używana wraz z ortezą Bebax (opcjonalna/ sprawdź rozmiary). Systematycznie sprawdzaj stan ortezy. Aby uniknąć przedwczesnego zniszczenia ortezy, nie należy używać kremów naskórných w miejscach działania ortezy. Dziecko nie powinno mieć założonej ortezy podczas kąpielii.

Instrukcje adaptacyjne:

A) Montaż dla bucików Bebax.

(Fig.A1) Płytką (1) z szyną, na której można zamontować wszystkie rozmiary butów Bebax. Można przymocować dwoma lub trzema wkrętami do bucika Bebax, w zależności od rozmiaru.

(Fig. A2) Płytką numer (2) używa się do przymocowania standardowego obuwia ortopedycznego. Przytwierdzenie obuwia do płytki odbywa się poprzez sklejenie lub nitowanie do podeszwy buta. Płytką zaopatrzoną jest w trzy otwory dla ułatwienia montażu.

B) Regulowanie płytki.

(Fig. B1) Do demontażu oddzielić część (3) naciskając na dolną część stawu i wyciągnąć ją całkowicie.

(Fig. B2) Do montażu włożyć część (3) w szynę (4) i dopasować do otworu(5), aż do zamknięcia.

(Fig.B3) Do regulacji kąta rotacyjnego piszczeli, użyć klucza(6).

C) Zamocowanie buta do ortezy.

(Fig. C) Wsunąć bucik Bebax z wyprofilowaną płytką (1) lub płytką buta ortopedycznego (2) po szynie ortezy (4).

D) Demontaż.

(Fig. D) Wyciągnąć część (3) dołem i równocześnie wysuwać bucik Bebax lub But ortopedyczny z szyny (4).

Instrukcja przechowywania:

Czyścić skrawkiem bawełny w letniej wodzie. Nie używać wybielaczy. Suszyć suchym płótnem. W zwykłych warunkach użytkowych, czas ważności produktu wynosi 12 miesięcy.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

Instrucțiuni de adaptare

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza această orteză.

Indicații:

Picior varus equin, rotație tibială, genunchi valgus.

Precauții:

- Respectați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare generale și indicațiile date de medic. Utilizarea ortezei și durata tratamentului vor fi stabilite numai de către medic. Pentru o eficiență adecvată, trebuie să respectați utilizarea zilnică și durata tratamentului recomandate.
- Pentru a exercita un efect terapeutic complet, trebuie să utilizați lungimea corectă a barei, care trebuie aplicată pentru prima dată de personal calificat. Odată ajustată, nu încercați să modificați ajustarea ortezei. Medicul va corecta orteza în timpul controalelor. Încetarea tratamentului poate fi decisă numai de medic.
- Pentru orice nelămurire consultați medicul sau tehnicianul ortoped care a adaptat orteza. Dacă se observă vreun efect secundar anunțați imediat medicul sau tehnicianul ortoped.
- Această orteză nu trebuie folosită în alt scop decât cel pentru care a fost prescrisă.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Această orteză nu trebuie utilizată de alt pacient. Această orteză poate fi utilizată împreună cu Orteza Bebax (opțional, nu este inclusă/vezi mărimile). Starea ortezei trebuie supravegheată periodic de un o persoană adultă responsabilă.
- Nu utilizați creme de uz extern pentru a preveni deteriorarea prematură a produsului. Copilul nu trebuie să poarte orteza în baie, sub duș, etc.

Instrucțiuni de adaptare:

A) Montaj pentru ghețe Bebax.

(Fig.A1) Banda metalică (1) cu patine poate fi montată la toate mărimile de ghețe Bebax. Se fixează cu două sau trei șuruburi de gheata Bebax, în funcție de mărime. (Fig. A2) Platforma (2) se folosește pentru a o atașa la un pantof ortopedic standard. Pentru montare se poate folosi adeziv, nituire la talpa pantofului sau ambele. Platforma este prevăzută cu trei orificii pre-perforate pentru a facilita această operațiune.

B) Reglarea pe banda metalică.

(Fig. B1) Pentru demontare detașați piesa (3) împingând-o dedesubtul articulației și scotând-o complet.

(Fig. B2) Pentru montare introduceți piesa (3) în patină (4), ajustați-o în orificiu (5) și fixați-o.

(Fig. B3) Pentru ajustarea rotației tibiale folosiți cheia (6).

C) Montarea gheței în atelă.

(Fig. C) Se efectuează glisând pe patine (4) gheata cu banda metalică (1) sau platformă (2).

D) Demontare.

(Fig. D) Se scoate piesa (3) prin partea de jos, împingând în același timp gheata sau pantoful special spre exterior pentru a-l scoate din patină (4).

Instrucțiuni de spălare și durata de viață utilă:

Curățați produsul cu o lavetă și apă caldută. Nu folosiți înălbitori. Uscați cu o cârpă uscată. În condiții normale de utilizare, durata de viață a acestei orteză este de 12 luni.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

